

**CERLIS 2009 - CONFERENCE PROGRAMME**

**THURSDAY 18 JUNE 2009**

08.30 – 10.30	REGISTRATION			
10.30 – 10.45	OPENING CEREMONY			
10.45 – 11.45	PLENARY LECTURE: V. BHATIA (chair GOTTI)			
	<b>Room 1 Rosate</b>	<b>Room 2 Rosate</b>	<b>Room 3 Rosate</b>	<b>Room 4 Rosate</b>
	PAPERS (chair POLESE)	PAPERS TL (chair BROMWICH)	PAPERS (ch.DESOUTTER/MONTOLIO)	
12.00 – 13.00	ACUYO VERDEJO (ITI) LEE JIEUN (ITI)	KERMAS (TL) VÅGE (TL)	SORIANO GARCIA (Spanish) HOUBERT (French)	
13.00 – 15.00	LUNCH			
15.00 – 16.00	PLENARY LECTURE: J. ENGBERG (chair HELLER)			
16.00 – 16.30	Coffee break			
	PAPERS ITI (chair KERMAS)	PAPERS ADR (chair GARZONE)	PAPERS (German) (chair HELLER)	PAPERS DLS (chair SOČANAC)
16.30 – 18.30	KINNUNEN (ITI) WILLIAMS/TROIANO (ITI) BAHENSKA (ITI) VIGIER (ITI)	CANDLIN / BHATIA (ADR) GINER (ADR) FRADE (ADR) CORONA (ADR)	WIESMANN PERRIN/BALLANSAT SIMONNÆS LOMBARDI	HUNG (DLS) BIEL (DLS) RIBONI (DLS) CHARNOCK (DLS)
18.30 – 19.00	PETER LANG'S 'LINGUISTIC INSIGHTS' SERIES			
19.00 - 20.00	RECEPTION			

**Legenda:**

- ADR Alternative dispute resolution
- CCC Cross-cultural communication
- HS Harmonisation and standardisation
- ITI Issues in translation and interpretation
- DLS Legal discourse in different legal systems
- TL Terminology and lexicography

**FRIDAY 19 JUNE 2009**

	<b>Room 1 Rosate</b>	<b>Room 2 Rosate</b>	<b>Room 3 Rosate</b>	<b>Room 4 Rosate</b>
	PAPERS DLS-ITI (chair CAVAGNOLI)	PAPERS TL (chair RASMUSSEN)	PAPERS ADR (chair BHATIA)	PAPERS HS (chair GOZDZ-ROSKOWSKI)
09.00 – 11.00	ROALD/WHITTAKER (DLS) OZYILDIRIM (DLS) CHIRONOVA (ITI-DSL) BAAIJ (ITI)	CHROMA (TL) TWARDZISZ (TL) TEN HACKEN (TL) FAZIO (TL)	DEGANO (ADR) CATENACCIO (ADR) DENTI/GIORDANO (ADR) SALMI-TOLONEN (ADR)	GODDARD (HS) DORANIC (HS) YANKOVA (HS) TURNBULL (HS)
11.00 – 11.30	Coffee Break			
11.30 – 12.30	PLENARY LECTURE: S. ŠARČEVIĆ (chair DOSSENA)			
12.30 - 14.30	LUNCH			
	PAPERS ITI (chair WILLIAMS)	PAPERS CCC (chair CHARNOCK)	PAPERS ADR (chair CANDLIN)	PAPERS DLS (chair CHROMA)
14.30 - 16.30	CAVAGNOLI (Italian) JOHNSEN (ITI) LOIACONO (ITI) WITCZAK-PLISIECKA (ITI)	FAINGOLD (CCC) SOCANAC (CCC) POMMER (CCC) HUSINEC (CCC)	MYKLAND (ADR) TESSUTO (ADR) CHU (ADR/CCC) BREEZE (ADR)	ARINAS (DLS) MATULEWSKA (DLS) BROMWICH (DLS) CHODUŃ (DLS)
16.30 - 17.00	Coffee Break			
	PAPERS ITI-CCC (chair YANKOVA)	PAPERS HS (chair ENGBERG)	PAPERS TL (chair SALMI TOLONEN)	PAPERS DLS (chair FRADE)
17.00 - 19.00	BAJCIC (ITI) LEROYER/RASMUSSEN (ITI) AINSWORTH (CCC) ROBERTSON (CCC)	D'AVANZO/POLESE (HS) KBILASHVILI (HS) ARDIZZONE/PENNISI (HS) KRISTIANSEN (HS)	ABBAMONTE/CAVALIERE (TL) CACCHIANI/PREITE (TL) INCELLI (TL) PERRIN-TAILLAT (TL)	HAFNER (DLS) VÁZQUEZ ORTA (DLS) MARTINEZ ESCUDERO (DLS) MAZZI (DLS)
20.00	CONFERENCE DINNER			

**SATURDAY 20 JUNE 2009**

	<b>Room 1 Rosate</b>	<b>Room 2 Rosate</b>	<b>Room 3 Rosate</b>	<b>Room 4 Rosate</b>
	PAPERS ITI-CCC (chair ŠARČEVIĆ)	PAPERS TL (chair ARDIZZONE)	PAPERS ADR-ITI (chair VAZQUEZ ORTA)	PAPERS (Spanish) (chair MAPELLI)
09.00 – 11.00	NEGRU (ITI) CVIJANOVIĆ VUKOVIĆ (ITI) VOLTMER (ITI) CHRSTIANSEN (CCC)	FELICES LAGO (TL) GOZDZ-ROSKOWSKI (TL) MUSHCHININA (TL) FIORITO (TL)	SALA (ADR) ANESA (ADR) D'ANGELO (ADR) D'ACQUISTO (ITI)	LOPEZ SAMANIEGO CHIERICHETTI GAROFALO PIERUCCI
11.00 – 11.30	Coffee Break			
11.30 – 12.30	PLENARY LECTURE: E. MONTOLÍO DURÁN (chair CALVI)			
12.30	CONFERENCE CLOSING			
15.00 – 23.30	Post-Conference Excursion			

